



Schweizer Fehkaninchen

Le petit-gris suisse

Coniglio grigio perla svizzero

Swiss Grey Rabbit



Das Eichhörnchen-Kaninchen

Zu Beginn des 20. Jahrhunderts galt das graublaue Fell des sibirischen Eichhörnchens als besonders edel. Es existierte gar eine eigene Bezeichnung für diese Farbe: «Feh». Dem Trend der Zeit folgend, versuchten die Schweizer Züchter in den 1910er Jahren ein Kaninchen mit dieser Fellfarbe zu züchten. Dabei entstand eine Rasse mit besonders dichtem Fell und einer Farbe, die im Fachjargon als «blauwildfarbig» bezeichnet wird.

.....

Il coniglio scoiattolo

All'inizio del XX secolo, la pelliccia grigio-blu dello scoiattolo siberiano era considerata particolarmente pregiata. In tedesco esisteva perfino un apposito termine per questo colore: «Feh», da cui il nome del coniglio in questa lingua. Gli allevatori svizzeri cercarono di selezionare negli anni 1910 un coniglio di tale colore. È stata così creata una razza dal pelame fitto e un colore del mantello definito tecnicamente «blu selvatico».

.....

Un lapin écureuil

Au début du XX^e siècle, la fourrure gris-bleu de l'écureuil de Sibérie passait pour être particulièrement noble. Il existait même un nom particulier pour désigner la fourrure de cette couleur: «vair». Attentifs à la mode de l'époque, les éleveurs suisses tentèrent vers 1910 d'élever un lapin ayant une fourrure de cette couleur. En est résulté une race à la fourrure très épaisse dont la couleur est appelée, dans le jargon professionnel «bleu sauvage».

.....

The squirrel-rabbit

In the early 20th century, the grey-blue coat of the Siberian squirrel was regarded as particularly noble. The colour even had its own name: "vair". Following the trends of the time, Swiss breeders attempted to create a rabbit with a coat in this colour some time after 1910. The result was a breed with an especially thick coat in a colour known in breeding terminology as "blue game".

.....

